

REF 14-E001  
2014年1月22日

<お客様 各位>

■ Hapag-Lloyd Website – コンテナ トレース機能 改良のお知らせ

拝啓、平素は格別のご高配を賜り、厚く御礼申し上げます。

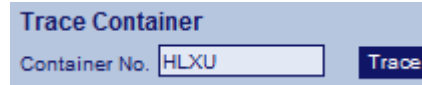
この度 弊社ではコンテナトレース機能の改良を致しましたので、下記の通りご案内申し上げます。  
どちらの方法も、24時間・土日祝も含め、どこからでもトレース可能でございますので、ぜひともお役立て下さい。

<1> 弊社 ウェブサイトでのトレース “Tracing by Container”

弊社ウェブサイトにてコンテナトレースをして頂く際 お客様登録をお願いしておりましたが、登録なしでもコンテナナンバーのみでトレースが出来るようになりました。  
(但し、シップメントの明細をご覧になる場合は、従来通りご登録が必要でございます。)

下記弊社ウェブサイトの右側でございますTrace Container に直接コンテナ番号を入力の上、**Trace** をクリック願います。

<http://www.hapag-lloyd.com/en/home.html>



<表示例>

☰ HIDE

Container Information

Type 45GP Description HIGH CUBE CONT. Dimension 40' X 8' X 9'6"

Last Movement

The container was loaded in MANZANILLO, COL (MX) at 2014-01-08.

| Status         | Place of Activity    | Date       | Time  | Transport             | Voyage No. |
|----------------|----------------------|------------|-------|-----------------------|------------|
| Gate out empty | LIRQUEN              | 2013-12-11 | 11:54 | Truck                 |            |
| Arrival in     | LIRQUEN              | 2013-12-11 | 21:16 | Truck                 |            |
| Loaded         | LIRQUEN              | 2013-12-14 | 09:17 | NYK APHRODITE         | 0803W      |
| Discharged     | MANZANILLO, COL (MX) | 2013-12-27 | 14:12 | NYK APHRODITE         | 0803W      |
| Loaded         | MANZANILLO, COL (MX) | 2014-01-08 | 07:35 | SAN FRANCISCO EXPRESS | 1350W      |
| Discharge      | YOKOHAMA             | 2014-01-24 | 20:00 | SAN FRANCISCO EXPRESS | 1350W      |
| Departure from | YOKOHAMA             | 2014-01-27 |       | Waterway              |            |
| Arrival in     | NAGOYA               | 2014-01-28 |       | Waterway              |            |

Bold data represent actual data. All other rows indicate planned movements.

太字は確定情報でございます。

細字(到着予定日等)はトレース時点での予定・目安でございます。

変更になる場合がございますので、ご了承願います。

## <2> Eメールでのトレース “GetInfo“

空メールを弊社指定アドレスに送信頂だけで、折り返しトレース情報を返信致します。通常は数分以内で返信致します。

(こちらは以前からご提供させて頂いております機能でございますが、この機会にあらためてご案内させていただきます。)

|          |   |
|----------|---|
| 宛先...    | <input type="text" value="getinfo@hlag.com"/> |
| CC(C)... | <input type="text"/>                          |
| 件名(U):   | T;HLXU1234567;HLXU2234567;HLXU3234567         |

宛先 [getinfo@hlag.com](mailto:getinfo@hlag.com)

件名 T; (大文字のティー セミコロン)の後コンテナナンバーをスペースなしで入力して下さい。  
セミコロンで区切ると、コンテナナンバー3件まで続けて入力可能です。

## <返信例>

Dear Customer, thank you for your tracing request by mail.↵

↵

Container Information for Container: HLXU XXXXXXXX↵

Type: 45GP↵

Description: HIGH CUBE CONT.↵

Dimension: 40' X 8' X 9'6"↵

↵

Last movement:↵

The container was loaded in PUERTO CORTES at 2014-01-14 .↵

↵

Actual Movements:↵

| STATUS         | PLACE OF ACTIVITY | DATE       | TIME  | TRANSPORT      | VOYAGE↵ |
|----------------|-------------------|------------|-------|----------------|---------|
| Gate out empty | PUERTO CORTES     | 2014-01-10 | 14:41 | Truck↵         |         |
| Arrival in     | PUERTO CORTES     | 2014-01-12 | 14:32 | Truck↵         |         |
| Loaded         | PUERTO CORTES     | 2014-01-14 | 19:10 | SYDNEY EXPRESS | 1401E↵  |

↵

Planned Movements:↵

| STATUS    | PLACE OF ACTIVITY | DATE       | TIME  | TRANSPORT      | VOYAGE↵ |
|-----------|-------------------|------------|-------|----------------|---------|
| Discharge | MANZANILLO (PA)   | 2014-01-20 | 07:00 | SYDNEY EXPRESS | 1401E↵  |
| Loading   | MANZANILLO (PA)   | 2014-01-21 | 01:00 | DALLAS EXPRESS | 73W52↵  |
| Discharge | YOKOHAMA          | 2014-02-11 | 08:00 | DALLAS EXPRESS | 73W52↵  |

Actual Movementsは確定情報でございます。

Planned Movements(到着予定日等)はトレース時点での予定・目安でございます。

変更になる場合がございますので、ご了承願います。

ご不明な点がございましたら、弊社カスタマーサービス または 営業担当までお問い合わせくださいますよう、何卒宜しくお願い申し上げます。

以上

## ■ Hapag-Lloyd Website – Improved Tracing Functions

January 15, 2014

Dear Customer,

At Hapag-Lloyd we offer you automated solutions to track the location and dates of your containers.

We have improved the Hapag-Lloyd Online Business [Tracing function](#) for you.

The feature “**Tracing by Container**” on our website is now accessible without registration and therefore more convenient. The result includes container movement and status information.

You can download and read more about our advanced Tracing feature [here](#).

A second feature is the “**GetInfo**” that allows you to trace your container status quickly and efficiently. By sending an e-mail to [getinfo@hlag.com](mailto:getinfo@hlag.com) and entering the letter “T” (for trace) followed by a colon and the container number (without spaces) in the subject line (i.e.: T:HLXU1234567) you will receive an e-mail within minutes on the tracing status of your container.

Here you can download and read more about our [GetInfo feature](#).

### **You receive in both ways:**

- Visibility in container(s) tracing status at any time, 24/7
- View which activities have taken place for your container, such as container loaded on vessel, vessel departure, container discharge from vessel, vessel arrival, etc.
- View the planned locations and estimated dates for your upcoming container moves

For further information please contact your local Hapag-Lloyd office.

Kind Regards,

Hapag-Lloyd AG